

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套教育方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 鳗鱼和苹果园(eeldrop And Appleplex) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鳗鱼和苹果园(Eeldrop and Appleplex)

第1/1页

[ænd; ənd] -
EELDRO**P** **AND** **APPLEPLEX**
- 和 -

EELDRO 和 APPLEPLEX

[baɪ][ti:] . [es] . ['eliət]
By T . S . Eliot
经过 T . S . 艾略特

作者：T.S.艾略特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai]
I
我

我

[ænd; ənd] - [ˈrentɪd] [tu:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [taʊn] .
Eeldrop and Appleplex rented two small rooms in a disreputable part of town .
- 和 - 租来的 二 小的 房间 在 一个 声名狼藉的 部分 的 镇 .

Eeldrop 和 Appleplex 在城里一个不太体面的地段租了两间小房间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [æt; ət] ['naɪtɪfɔ:l] , [hɪə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [slept] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ]
Here they sometimes came at nightfall , here they sometimes slept , and after they
这里 他们 有时 来了 在 黄昏 , 这里 他们 有时 睡着了 , 和 后 他们

[hæd; həd] [slept] ,
had slept ,
有 睡着了 ,

他们有时在夜幕降临时来到这里，有时在这里睡觉，睡醒之后，

[ðeɪ] [kʊkt] ['əʊtmi:l] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [destɪˈneɪʃnz] [ʌnˈnəʊn]
they cooked oatmeal and departed in the morning for destinations unknown
他们 煮熟 麦片 和 已离开 在 这 早晨 为了 目的地 未知

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
to each other .
到 每个 其他 .

他们煮了燕麦粥，然后于清晨出发，前往彼此都知道的目的地。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [slept] , [mɔ:(r)][ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ɔ:(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They sometimes slept , more often they talked , or looked out of the window .
他们 有时 睡着了 , 更多的 经常 他们 谈话 , 或者 看起来 出去 的 这 窗户 .

他们有时睡觉，更多时候是聊天或向窗外看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn̩] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
They had chosen the rooms and the neighborhood with great care .
他们 有 选定 这 房间 和 这 邻里 和 伟大的 关心 .
他们经过精心挑选，选定了房间和街区。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈi:v(ə)l] ['neɪbɔ:hʊdz] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] ['neɪbɔ:hʊdz] [ɒv; əv][ˈsaɪləns] ,
There are evil neighborhoods of noise and evil neighborhoods of silence ,
那里 是 邪恶的 社区 的 噪音 和 邪恶的 社区 的 沉默 ,
有些街区嘈杂邪恶，有些街区寂静邪恶。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈi:v(ə)l] .
and Eldrop and Appleplex preferred the latter , as being the more evil .
和 - 和 - 首选 这 后者 , 作为 存在 这 更多的 邪恶的 .
Eeldrop 和 Appleplex 更喜欢后者，因为他们认为后者更加邪恶。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪdi] [stri:t] , [ɪts] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi]li ['kɜ:t(ə)nd] ;
It was a shady street , its windows were heavily curtained ;
它 曾是 一个 阴凉 街道 , 它是 视窗 是 重度 帘幕 ;
这是一条阴暗的街道，窗户上挂着厚重的窗帘；

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][,aɪ 'ti: [hʌŋ] [ðə; ði][klaʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]
and over it hung the cloud of a respectability which has something
和 超过 它 悬挂 这 云 的 一个 体面 哪个 有 某物
[tu:; tə] [kən'si:l] .
to conceal .
到 隐藏 .
笼罩在它上面的，是一种体面的假象，但这假象背后却隐藏着某些东西。

[jet] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['raɪətəs] ['neɪbɔ:hʊdz] [nɪə(r)][baɪ] ,
Yet it had the advantage of more riotous neighborhoods near by ,
然而 它 有 这 优势 的 更多的 暴乱的 社区 靠近 经过 ,
然而，它却拥有附近治安更为混乱的街区这一优势。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['entrəns]
and Eldrop and Appleplex commanded from their windows the entrance
和 - 和 - 命令 从 他们的 视窗 这 入口
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .
of a police station across the way .
的 一个 警察 车站 穿过 这 方式 .
Eeldrop 和 Appleplex 从窗户里可以俯瞰对面的警察局入口。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [pə'zest] [æn; ən][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'pi:l] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
This alone possessed an irresistible appeal in their eyes .
这 独自的 拥有 一个 无法抗拒 上诉 在 他们的 眼睛 .
单凭这一点，在他们眼中就具有不可抗拒的吸引力。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] ; [wen'evə(r)] [ə; eɪ]
From time to time the silence of the street was broken ; whenever a
从 时间 到 时间 这 沉默 的 这 街道 曾是 破碎的 ; 每当 一个
['mæɪlfæktə(r)][wɒz; wəz] [,æpri'hend] ,
malefactor was apprehended ,
作恶者 曾是 被捕 ,
街道的寂静不时被打破；每当有罪犯被抓获，

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kɜ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv]
a wave of excitement curled into the street and broke upon the doors of
一个 海浪 的 激动 卷曲 进入 这 街道 和 打破 之上 这 门 的
[ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] .
the police station .
这 警察 车站 .
一阵兴奋的浪潮席卷街道，冲击着警察局的大门。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [ə'pɒn][ðeə(r)]
Then the inhabitants of the street would linger in dressing - gowns , upon their
然后 这 居民 的 这 街道 会 萦绕 在 敷料 - 礼服 , 之上 他们的
['dɒ:step] :
doorsteps :
家门口 :

然后，街上的居民们会穿着睡袍，在自家门前逗留：

[ðen] ['eɪliən] ['vɪzɪtəz] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][kæps] ;
then alien visitors would linger in the street , in caps ;
然后 外星人 访客 会 萦绕 在 这 街道 , 在 帽子 ;

然后，外星访客会戴着大写字母在街上徘徊；

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
long after the centre of misery had been engulfed in his cell .
长的 后 这 中心 的 苦难 有 到过 吞噬 在 他的 细胞 .

很久以后，他才意识到自己身处牢房之中，那里早已是苦难的中心。

[ðen] - [ænd; ənd] - [wʊd] [breɪk] [ɒf][ðeə(r)] ['dɪskɔ:s] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt][tu:; tə]
Then Eldrop and Appleplex would break off their discourse , and rush out to
然后 - 和 - 会 休息 离开 他们的 话语 , 和 匆忙 出去 到

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] .
mingle with the mob .
交融 和 这 暴民 .

然后，伊尔德罗普和阿普尔普莱克斯会停止他们的谈话，冲出去和人群混在一起。

[i:tʃ] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
Each pursued his own line of enquiry .
每个 追击 他的 自己的 线 的 询问 .

每个人都沿着自己的研究方向展开调查。

- , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][æŋ; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'dres] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)]
Appleplex , who had the gift of an extraordinary address with the lower
- , WHO 有 这 礼物 的 一个 非凡的 地址 和 这 降低

['kla:sɪz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] ,
classes of both sexes ,
课程 的 两个都 性别 ,

Appleplex 拥有非凡的才能，能够与男女下层阶级进行有效沟通。

['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ænd; ənd]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪk'stræktɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt]
questioned the onlookers , and usually extracted full and inconsistent
被质问 这 旁观者 , 和 通常 提取 满的 和 不一致

['hɪstəri; 'hɪstrɪz] : - [prɪ'zɜ:vɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pæsɪv] [dɪ'mi:nə(r)] ,
histories : Eldrop preserved a more passive demeanor ,
历史 : - 保存完好 一个 更多的 被动的 风度 ,

他盘问旁观者，通常会得到完整但前后矛盾的证词：伊尔德罗普则保持着较为被动的态度。

['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['redʒɪstəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
listened to the conversation of the people among themselves , registered in his
听着 到 这 对话 的 这 人们 之中 他们自己 , 挂号的 在 他的

[maɪnd][ðeə(r)] [əʊθs] ,
mind their oaths ,
头脑 他们的 誓言 ,

他倾听人们之间的谈话，并将他们的誓言铭记于心。

[ðeə(r)] [rɪ'dʌndəns] [ɒv; əv] [freɪz] , [ðeə(r)] ['veəriəs] ['mænəz] [ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] ,
their redundance of phrase , their various manners of spitting ,
他们的 冗余 的 短语 , 他们的 各种各样的 礼仪 的 吐痰 ,

他们用词冗赘，他们吐痰的方式多种多样，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kraɪz][ʊv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][ʊv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪ'dɪn] .
and the cries of the victim from the hall of justice within .
和 这 哭泣 的 这 受害者 从 这 大厅 的 正义 之内 .

以及从法庭大厅内传出的受害者的哭喊声。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] , - [ænd; ʌnd] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðəə(r)][rʊmz; ru:mz] :
When the crowd dispersed , Eeldrop and Appleplex returned to their rooms :
什么时候 这 人群 分散的 , - 和 - 返回 到 他们的 房间 :
人群散去后, 伊尔德罗普和阿普尔普莱克斯回到了各自的房间:

- ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwɪərɪz]['ɪntuː] [lɑ:dʒ] ['nəʊtbuks] ,
Appleplex entered the results of his inquiries into large notebooks ,
- 进入 这 结果 的 他的 查询 进入 大的 笔记本 ,

Appleplex 将他的调查结果记录在厚厚的笔记本里,

[faɪld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ([ə'dʌltəri]) [tuː; tə][waɪ] ([faɪld])
filed according to the nature of the case , from A (adultery) to Y ([faɪld])
已提交 根据 到 这 自然 的 这 案件 , 从 一个 (通奸) 到 是 ([faɪld]) .
yeggmen) .
蛋人) .

根据案件性质归档, 从 A（通奸）到 Y（偷蛋）。

- [sməʊkt] [rɪ'flektɪvli] .
Eeldrop smoked reflectively .
- 熏制 反思地 .

鳗鱼滴默默地冒着烟。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skeptɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstɪsɪzəm]
It may be added that Eeldrop was a sceptic , with a taste for mysticism
它 可能 是 额外 那 - 曾是 一个 怀疑论者 , 和 一个 品尝 为了 神秘主义
,
,
,

需要补充的是, 伊尔德罗普是个怀疑论者, 但对神秘主义情有独钟。

[ænd; ʌnd] - [ə; eɪ][mə'tɪəriəlɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['skeptɪsɪzəm] ; [ðæt] -
and Appleplex a materialist with a leaning toward scepticism ; that Eeldrop
和 - 一个 唯物主义者 和 一个 倾斜 朝向 怀疑论 ; 那 -
[wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] ,
was learned in theology ,
曾是 学习 在 神学 ,

而阿普尔普莱克斯是一位倾向于怀疑主义的唯物主义者; 伊尔德罗普则精通神学。

[ænd; ʌnd][ðæt] - ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ʌnd][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
and that Appleplex studied the physical and biological sciences .
和 那 - 研究 这 身体的 和 生物 科学 .

而 Appleplex 则研究物理和生物科学。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [led] - [ænd; ʌnd] - [ðʌs] [tuː; tə] ['seprət]
There was a common motive which led Eeldrop and Appleplex thus to separate
那里 曾是 一个 常见的 动机 哪个 引领 - 和 - 因此 到 分离
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
themselves from time to time ,
他们自己 从 时间 到 时间 ,

Eeldrop 和 Appleplex 之所以会不时分道扬镳, 背后有着共同的动机。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔ:dnrəli] ['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətɪz]
from the fields of their daily employments and their ordinarily social activities
从 这 字段 的 他们的 日常的 就业 和 他们的 按说 社会的 活动

·
:
·

来自他们日常工作领域和通常的社交活动。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'devə] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [nɒt][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] , [rɪ'spektəbl] [ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n]
Both were endeavoring to escape not the commonplace , respectable or even
两个都 是 努力 到 逃脱 不是 这 平凡 , 可敬 或者 甚至

[ðə; ði] [də'mestɪk] ,
the domestic ,
这 国内的 ,

他们二人试图逃离的并非平庸、体面，甚至也不是家庭生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [wel] ['pɪdʒɪnhəʊl] , [tu:] ['teɪkən] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['grɑ:ntɪd] , [tu:] ['haɪli] ['sɪstəmətaɪzɪd]
but the too well pigeonholed , too taken - for - granted , too highly systematized
但 这 也 出色地 归类 , 也 已采取 - 为了 - 的确 , 也 高度 系统化的

[ˈeəriəz] , [ænd; ənd] , — [ɪn]
areas , and , — in
区域 , 和 , — 在

但是，那些分类过于简单、习以为常、高度系统化的领域，以及——在

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] — [ðeɪ] [wɪft] " [tu:; tə] [æprɪ'hend]
the language of those whom they sought to avoid — they wished " to apprehend
这 语言 的 那些 谁 他们 寻求 到 避免 — 他们 希望 " 到 逮捕

[ðə; ði] ['hju:mən] [səʊl] [ɪn] [ɪts] ['kɒŋkri:t] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] . "
the human soul in its concrete individuality . "
这 人类 灵魂 在 它是 具体的 个性 . "

他们想要避开的那些人的语言——他们希望“把握人类灵魂的具体个性”。

" [waɪ] , " [sed] - , " [wɒz; wəz] [ðæt] [fæt] ['spæniəd] , [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ju: 'es]
" Why , " said Eeldrop , " was that fat Spaniard , who sat at the table with us
" 为什么 , " 说 - , " 曾是 那 胖的 西班牙人 , WHO 卫星 在 这 桌子 和 我们

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,

“为什么，”伊尔德罗普说，“是那个今晚和我们一起坐在桌旁的胖西班牙人呢？”

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɪʊəri'bsəti] ,
and listened to our conversation with occasional curiosity ,
和 听着 到 我们的 对话 和 偶然 好奇心 ,

他时不时地好奇地听着我们的谈话，

[waɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
why was he himself for a moment an object of interest to
为什么 曾是 他 他自己 为了 一个 片刻 一个 目的 的 兴趣 到

[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

为什么他本人曾一度成为我们关注的对象？

[hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [tʌkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [waɪl] ['i:tnɪŋ]
He wore his napkin tucked into his chin , he made unpleasant noises while eating
他 穿着 他的 餐巾 塞进去 进入 他的 下巴 , 他 制成 令人不快的 噪音 尽管 吃

,
:
,

他用餐巾掖在下巴上，吃饭时发出难听的声音。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɒt] ['i:tɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [bred] [brɪtwi:n] [fæt] ['fɪŋgəz] [meɪd] [ˌem 'i:]
and while not eating , his way of crumbling bread between fat fingers made me
和 尽管 不是 吃 , 他的 方式 的 摇摇欲坠 面包 之间 胖的 手指 制成 我
[ɪk'stri:mli] ['nɜ:vəs] :
extremely nervous :
极其 紧张的 :

即使不吃东西，他用肥胖的手指捏碎面包的样子也让我感到非常紧张：

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] ['kæfeɪ][eɪ 'ju:][leɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [bu:ts] [wɪð] [braʊn] [tɒps] .
he wore a waistcoat cafe au lait , and black boots with brown tops .
他 穿着 一个 马甲 咖啡店 au 牛奶 , 和 黑色的 靴子 和 棕色的 最高额 .
他穿着一件咖啡色马甲，脚蹬一双棕色靴筒的黑色靴子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'presɪvli] [grəʊs][ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ; [hi:; hi] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪp] ,
He was oppressively gross and vulgar ; he belonged to a type ,
他 曾是 压迫性的 总的 和 庸俗 ; 他 属于 到 一个 类型 ,
他粗俗不堪，令人作呕；他属于某种特定类型。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] ['eni] [taʊn] [ɒv; əv] [prə'vɪn(ə)l] [speɪn] .
he could easily be classified in any town of provincial Spain .
他 可以 容易地 是 分类 在 任何 镇 的 省级 西班牙 .
他很容易被归类为西班牙任何一个省份的小镇居民。

[jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd]
Yet under the circumstances — when we had been discussing marriage , and
然而 在下面 这 情况 — 什么时候 我们 有 到过 讨论 婚姻 , 和
[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
he suddenly leaned forward and exclaimed :
他 突然 倾斜 向前 和 惊呼 :
然而，在那种情况下——当时我们正在讨论婚姻，他突然向前倾身，惊呼道：

- [aɪ][wɒz; wəz] ['mæɪɪd] [wʌns][maɪ'self] - — [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm][frɒm; frəm]
' I was married once myself ' — we were able to detach him from
- 我 曾是 已婚 一次 我 - — 我们 是 有能力的 到 分离 他 从
[hɪz; ɪz][ˌklæsɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][æn; ən] [ju'ni:k] ['bi:ɪŋ] ,
his classification and regard him for a moment as an unique being ,
他的 分类 和 看待 他 为了 一个 片刻 作为 一个 独特的 存在 ,
“我自己也结过婚”——我们得以将他从既定的分类中剥离出来，暂时把他视为一个独特的个体。

[ə; eɪ][səʊl] , [haʊ'veə(r)][ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
a soul , however insignificant , with a history of its own , once for all .
一个 灵魂 , 然而 微不足道 , 和 一个 历史 的 它是自己的 , 一次 为了 全部 .
一个灵魂，无论多么微不足道，都有其自身的历史，一劳永逸。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] ['momənts] [wɪtʃ] [wi:; wi][praɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vi:lɪŋ] .
It is these moments which we prize , and which alone are revealing .
它 是 这些 时刻 哪个 我们 奖 , 和 哪个 独自的 是 揭示 .
正是这些时刻让我们倍感珍惜，也只有这些时刻才能揭示真相。

[fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['vaɪt(ə)l] [tru:θ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [keɪs] : [ðə; ði]
For any vital truth is incapable of being applied to another case : the
为了 任何 必不可少的 真相 是 无法 的 存在 应用 到 其他 案件 : 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ju'ni:k] .
essential is unique .
基本的 是 独特的 .

任何重要的真理都无法应用于其他情况：本质是独一无二的。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [nɪ'glektrɪd] : [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:][ɪz] [ju:'sləs] .
Perhaps that is why it is so neglected : because it is useless .
也许 那 是 为什么 它 是 所以 被忽视的 : 因为 它 是 无用 .
也许这就是它被忽视的原因：因为它毫无用处。

[wɒt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['spæniəd] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
What we learned about that Spaniard is incapable of being applied to any other
什么 我们 学习 关于 那 西班牙人 是 无法 的 存在 应用 到 任何 其他
['spæniəd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

我们从那个西班牙人身上学到的东西，无法应用到任何其他西班牙人身上。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɪn] [wɜːdz] .
or even recalled in words .
或者 甚至 召回 在 字 .

甚至能用语言回忆起来。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [θɪ'blədʒi] [ænd; ɐnd] [ɪts] ['ædmərəb(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
With the decline of orthodox theology and its admirable theory of the soul ,
和 这 衰退 的 正统 神学 和 它是 令人钦佩的 理论 的 这 灵魂 ,
随着正统神学及其令人钦佩的灵魂理论的衰落，

[ðə; ði] [ju'niːk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] ['væniʃd] .
the unique importance of events has vanished .
这 独特的 重要性 的 活动 有 消失了 .

事件的独特重要性已经消失。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪ'əʊnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kl'ɑːst] .
A man is only important as he is classed .
一个 男人 是 仅有的 重要的 作为 他 是 分类 .

一个人的重要性取决于他被归入的社会阶层。

[hens] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['trædʒədi] , [ɔː(r)] [nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪŋ] [ɒv; əv] ['trædʒədi] , [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
Hence there is no tragedy , or no appreciation of tragedy , which is the same thing
因此 那里 是 不 悲剧 , 或者 不 欣赏 的 悲剧 , 哪个 是 这 相同的 事物
.
:
.

因此，既没有悲剧，也没有对悲剧的欣赏，这两者其实是一回事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] - ,
We had been talking of young Bistwick ,
我们 有 到过 说 的 年轻的 - ,

我们当时正在谈论年轻的比斯特威克，

[huː] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['haʊsmeɪd] [ænd; ɐnd] [naʊ] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]
who three months ago married his mother's housemaid and now is aware of
WHO 三 几个月 前 已婚 他的 母亲的 保姆 和 现在 是 意识到的 的
[ðə; ði] [fækt] .
the fact .
这 事实 .

三个月前娶了母亲家的女佣，现在他知道了这件事。

[huː] [ə'priːʃierts] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Who appreciates the truth of the matter ?
WHO 感谢 这 真相 的 这 事情 ?

谁能理解真相？

[nɒt] [ðə; ði] ['relatɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'əʊnli] [muːvd] [baɪ] [ə'fekʃn] , [baɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
Not the relatives , for they are only moved by affection , by regard for
不是 这 亲属 , 为了 他们 是 仅有的 已搬 经过 感情 , 经过 看待 为了
- ['ɪntrəsts] ,
Bistwick's interests ,
- 兴趣 ,

亲戚们则不然，他们只是出于爱戴和对比斯特威克利益的考虑而行动。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [baɪ][ðəə(r)] [kə'lektiv] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['fæməli] [dɪs'greɪs] .
and chiefly by their collective feeling of family disgrace .
和 主要 经过 他们的 集体 感觉 的 家庭 耻辱 .

主要是因为他们集体感到家族蒙羞。

[nɒt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
Not the generous minded and thoughtful outsider ,
不是 这 慷慨的 有思想 和 周到 局外人 ,

不是那种心胸宽广、体贴周到的局外人，

[hu:] [rɪ'gɑ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [æz; əz] ['eɪdɪəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'vɔ:s] [lɔ:] [rɪ'fɔ:m] .
who regards it merely as evidence for the necessity of divorce law reform .
WHO 问候 它 仅仅 作为 证据 为了 这 必要性 的 离婚 法律 改革 .

他认为这仅仅是离婚法改革必要性的证据。

- [ɪz] [kl'ɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpɪli] ['mærid] .
Bistwick is classed among the unhappily married .
- 是 分类 之中 这 不幸地 已婚 .

比斯特威克被归类为婚姻不幸者。

[bʌt; bət] [wɒt] - [fi:lz] [wen] [hi:; hi] [weɪks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]
But what Bistwick feels when he wakes up in the morning , which is the great
但 什么 - 感觉 什么时候 他 醒来 向上 在 这 早晨 , 哪个 是 这 伟大的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt] ,
important fact ,
重要的 事实 ,

但比斯特威克早上醒来时的感受，这才是最重要的事实，

[nəʊ] [dɪ'tætʃt] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [kən'si:v] .
no detached outsider conceives .
不 分离的 局外人 构思 .

没有一个置身事外的局外人能够构思。

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz] [əʊvə'lʊkt] .
The awful importance of the ruin of a life is overlooked .
这 可怕 重要性 的 这 废墟 的 一个 生活 是 被忽视的 .

人们往往忽视了人生被毁的可怕后果。

[men][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [ɪn] ['klɑ:sɪz] .
Men are only allowed to be happy or miserable in classes .
男人 是 仅有的 允许 到 是 快乐的 或者 悲惨的 在 课程 .

男人只有在课堂上才能感受到快乐或悲伤。

[ɪn] - [stri:t] [ə; eɪ][mæn] ['mə:də] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
In Gopsum Street a man murders his mistress .
在 - 街道 一个 男人 谋杀案 他的 情妇 .

在戈普瑟姆街，一名男子谋杀了他的情妇。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ðə; ði][ækt][ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l] ,
The important fact is that for the man the act is eternal ,
这 重要的 事实 是 那 为了 这 男人 这 行为 是 永恒 ,

重要的是，对男人而言，这种行为是永恒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪ:f] [speɪs] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ded] .
and that for the brief space he has to live , he is already dead .
和 那 为了 这 简短的 空间 他 有 到 居住 , 他 是 已经 死的 .

在他短暂的生命里，他已经如同行尸走肉。

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][ˈaʊəz] .
He is already in a different world from ours .
他 是 已经 在 一个 不同的 世界 从 我们的 .

他已经身处与我们截然不同的世界。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] .
He has crossed the frontier .
他 有 交叉 这 边境 .

他已经越过了边境。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ʌnˈdʌn] — [ə; eɪ]
The important fact is that something is done which can not be undone — a
这 重要的 事实 是 那 某物 是 完毕 哪个 能 不是 是 未完成 — 一个
[ˌpɒsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][ˈriːəlaɪz] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [ɑːˈselvz] .
possibility which none of us realize until we face it ourselves .
可能性 哪个 没有任何 的 我们 意识到 直到 我们 脸 它 我们自己 .

重要的是，有些事情已经发生，而且无法挽回——这种可能性，我们只有亲身经历才会意识到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz] ['neɪbəz] [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fækt][ɪz] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
For the man's neighbors the important fact is what the man killed her with
为了 这 男人的 邻居 这 重要的 事实 是 什么 这 男人 被杀 她 和
?
?
?

对于这名男子的邻居来说，重要的是这名男子用什么杀害了她？

[ænd; ænd][æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [taɪm] ?
And at precisely what time ?
和 在 恰恰 什么 时间 ?

具体时间是时候？

[ænd; ænd] [huː] [faʊnd][ðə; ði][ˈbɒdi] ?
And who found the body ?
和 WHO 成立 这 身体 ?

谁发现了尸体？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] - [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['mɪəli] ['eɪvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋk]
For the 'enlightened public ' the case is merely evidence for the Drink
为了 这 - 开明 民众 - 这 案件 是 仅仅 证据 为了 这 喝
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

对于“有识之士”而言，此案仅仅是有关饮酒问题的证据。

[ɔː(r)] [ʌnɪmˈplɔɪmənt] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɔːmd] .
or Unemployment , or some other category of things to be reformed .
或者 失业 , 或者 一些 其他 类别 的 事物 到 是 改革后的 .

或者失业问题，或者其他一些需要改革的事项。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmediːiːvl] [wɜːld] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪkˈsprest]
But the mediaeval world , insisting on the eternity of punishment , expressed
但 这 中世纪 世界 , 坚持 在 这 永恒 的 惩罚 , 表达
['sʌmθɪŋ] ['niərə(r)][ðə; ði] [truːθ] . "
something nearer the truth . "
某物 更近 这 真相 . "

但中世纪世界坚持惩罚的永恒性，这更接近于真理。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] - , " [kəˈmændz] [maɪ] ['meɪʒəd] [ədˈhɪərəns] .
" **What you say , " replied Appleplex , " commands my measured adherence** .
" 什么 你 说 , " 回复 - , " 命令 我的 测量 依从性 .

“你的话,”Appleplex回答道, “我对此表示赞同。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniəd] ,
I should think , in the case of the Spaniard ,
我 应该 思考 , 在 这 案件 的 这 西班牙人 ;

我认为, 就这位西班牙人而言,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈmeni][ˈʌðə(r)] [ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ˈʌʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n]
and in the many other interesting cases which have come under our attention
和 在 这 许多 其他 有趣的 案例 哪个 有 来 在下面 我们的 注意力
[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][bʌv; ʌv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
at the door of the police station ,
在 这 门 的 这 警察 车站 ,
以及我们在警局门口遇到的许多其他有趣的案件，

[wɒt] [wi:: wi][grɑ:sp][ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][bʌv; ʌv][pʃʊə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [bʌn] [wɪtʃ] [wi:: wi][praɪd] [ɑ:ˈselvz] ,
what we grasp in that moment of pure observation on which we pride ourselves ,
什么 我们 抓牢 在 那 片刻 的 纯的 观察 在 哪个 我们 自豪 我们自己 ,
我们在纯粹观察的那一刻所领悟到的东西，正是我们引以为傲的。
[ɪz][nɒt] [ˈeɪliən][tu:: tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][bʌv; ʌv][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [di:pə(r)] .
is not alien to the principle of classification , but deeper .
是 不是 外星人 到 这 原则 的 分类 , 但 更深 .
这与分类原则并不矛盾，而是有更深层次的含义。

[wi:: wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [wi:: wi] [laɪkt] , [meɪk] [ˈeksələnt] [ˈkɒment] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][bʌv; ʌv] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
We could , if we liked , make excellent comment upon the nature of provincial
我们 可以 , 如果 我们 喜欢 , 制作 出色的 评论 之上 这 自然 的 省级
[ˈspænjədz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,
如果我们愿意，我们可以对西班牙乡下人的性格做出精彩的评论。

[ɔ:(r)][bʌv; ʌv][ˌdestɪˈtʃu:ʃ(ə)n] ([æz; əz] [ˈmɪzəri] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [fiˈlænθrəpɪst]) , [ɔ:(r)][bʌn] [hoʊmz]
or of destitution (as misery is called by the philanthropists) , or on homes
或者 的 赤贫 (作为 苦难 是 称为 经过 这 慈善家) , 或者 在 房屋
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [gɜ:lz] .
for working girls .
为了 在职的 女孩们 .
或者贫困潦倒（慈善家们把这种苦难称为贫困），或者为卖淫女工提供住所。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈʌʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
But such is not our intention .
但 这样的 是 不是 我们的 意图 .
但这并非我们的本意。
[wi:: wi][eɪm][æt; ət] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsentəz] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈləʊn][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)] .
We aim at experience in the particular centres in which alone it is evil .
我们 目的 在 经验 在 这 特别的 中心 在 哪个 独自的 它 是 邪恶的 .
我们的目标是在那些只有邪恶存在的特定中心体验邪恶。

[wi:: wi][əˈvɔɪd][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
We avoid classification .
我们 避免 分类 .
我们不进行分类。
[wi:: wi][du:: də][nɒt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈti:] .
We do not deny it .
我们 做 不是 否定 它 .
我们并不否认这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [lɒst] .
But when a man is classified something is lost .
但 什么时候 一个 男人 是 分类 某物 是 丢失的 .
但当一个人被贴上标签时，有些东西就消失了。
[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][bʌv; ʌv][mænˈkaɪnd][lɪv; laɪv][bʌn][ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌrənsɪ] :
The majority of mankind live on paper currency :
这 多数 的 人类 居住 在 纸 货币 :
世界上绝大多数人生活在纸币之上：

[ðeɪ] [juːz] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmiəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [riˈæləti] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siː]
they use terms which are merely good for so much reality , they never see
他们 使用 条款 哪个 是 仅仅 好的 为了 所以 很多 现实 , 他们 绝不 看
[ˈæktʃuəl] [ˈkɔɪnɪdʒ] . "
actual coinage . "
实际的 铸币 . "

他们使用的术语仅仅适用于很多现实情况，却从未真正创造出新的词汇。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][gəʊ][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] - .
" **I should go even further than that ,** " **said Eldrop** .
" 我 应该 去 甚至 更远 比 那 , " 说 - .

“我应该做得更进一步，”伊尔德罗普说道。

" [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][nɒt][ˈəʊnli][hæv; həv][nəʊ][ˈlæŋɡwɪdʒ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈdʒenrəlaɪzd]
" **The majority not only have no language to express anything save generalized**
" 这 多数 不是 仅有的 有 不 语言 到 表达 任何事物 节省 广义
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“大多数人不仅没有语言来表达除泛化的人之外的任何事物；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
they are for the most part unaware of themselves as anything but
他们 是 为了 这 最多 部分 不知情 的 他们自己 作为 任何事物 但
[ˈdʒenrəlaɪzd] [men] .
generalized men .
广义 男人 .

他们大多没有意识到自己除了作为普通人之外的任何身份。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [ɔː(r)] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [treɪd]
They are first of all government officials , or pillars of the church , or trade
他们 是 第一的 的 全部 政府 官员 , 或者 柱子 的 这 教会 , 或者 贸易
[ˈjuːniənɪst] ,
unionists ,
工会成员 ,

他们首先是政府官员，其次是教会的栋梁，最后是工会成员。

[ɔː(r)][ˈpəʊəts] , [ɔː(r)] [ʌnɪmˈplɔɪd] ; [ðɪs] [ˈkætələɡɪŋ] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][sætɪsˈfæktəri][tuː; tə][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)]
or poets , or unemployed ; this cataloguing is not only satisfactory to other people
或者 诗人 , 或者 失业 ; 这 编目 是 不是 仅有的 令人满意的 到 其他 人们
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪkl] [pɜːpəsɪz] ,
for practical purposes ,
为了 实际的 目的 ,

或者诗人，或者失业者；这种分类不仅在实际应用中令其他人满意，

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] . -
it is sufficient to themselves for their ' life of the spirit . '
它 是 充足的 到 他们自己 为了 他们的 - 生活 的 这 精神 . -

对于他们而言，这足以满足他们的“精神生活”。

[ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɑɪt] [ˈriːəl][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
Many are not quite real at any moment .
许多 是 不是 相当 真实的 在 任何 片刻 .

许多事物在任何时刻都并非完全真实。

[wen] - [ˈmærid] , [aɪ][erˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] :
When Wolstrip married , I am sure he said to himself :
什么时候 - 已婚 , 我 是 当然 他 说 到 他自己 :

沃尔斯特里普结婚时，我确信他心里想：

- [naʊ] [ai][,ei 'em] ['kɒnsə,meɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə]
- **Now I am consummating the union of two of the best families in Philadelphia**
- 现在 我 是 圆满 这 联盟 的 二 的 这 最好的 家庭 在 费城
· - "
· , "
· - "
· - "

“现在，我正在促成费城两个最优秀家族的联姻。”

" [ðə; ði][ˈkwestʃən][ɪz] , " [sed] - , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [fəˈlɒsəfi] .
" **The question is** , " **said Appleplex** , " **what is to be our philosophy** .
" 这 问题 是 , " 说 - , " 什么 是 到 是 我们的 哲学 .

“问题是，”阿普尔普莱克斯说，“我们的理念是什么。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld][æt; ət][wʌns] .
This must be settled at once .
这 必须 是 定居 在 一次 .

这件事必须立即解决。

[ˈmɪsɪz] . - [rekəˈmendz] [,em 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˈbəːgsən] .
Mrs . Howexden recommends me to read Bergson .
太太 : - 建议 我 到 读 柏格森 .

霍维克斯登夫人建议我读柏格森的书。

[hiː; hi] [raɪts] [ˈveri] [ˌentəˈteɪnɪŋli] [ɒn][ðə; ði][ˈstrʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒɡ] . "
He writes very entertainingly on the structure of the eye of the frog . "
他 写 非常 有趣地 在 这 结构 的 这 眼睛 的 这 青蛙 . "

他以非常生动有趣的方式描写了青蛙眼睛的结构。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Not at all** , " **interrupted his friend** .
" 不是 在 全部 , " 中断 他的 朋友 .

“完全不是，”他的朋友打断道。

" [ˈaʊə(r)] [fəˈlɒsəfi] [ɪz][kwɔɪt] [ɪˈreləvənt] .
" **Our philosophy is quite irrelevant** .
" 我们的 哲学 是 相当 无关紧要 .

“我们的理念完全无关紧要。”

[ðə; ði] [ɪˈsen(ə)l] [ɪz] ,
The essential is ,
这 基本的 是 ,

关键在于，

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [fəˈlɒsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][nɒt] [rɪˈtʃːn]
that our philosophy should spring from our point of view and not return
那 我们的 哲学 应该 春天 从 我们的 观点 的 看法 和 不是 返回
[əˈpɒn][ɪtˈself][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˈaʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
upon itself to explain our point of view .
之上 本身 到 解释 我们的 观点 的 看法 .

我们的哲学应该源于我们的观点，而不是反过来用哲学来解释我们的观点。

[ə; ei] [fəˈlɒsəfi] [əˈbaʊt][ˌɪntjuːɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [les] [ˈlʌkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [ðæn; ðən][ˈeni]
A philosophy about intuition is somewhat less likely to be intuitive than any
一个 哲学 关于 直觉 是 有些 较少的 可能 到 是 直觉的 比 任何
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

关于直觉的哲学，与其他任何哲学相比，都不太可能是直觉性的。

[wiː; wi][mʌst; məst][əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ə; ei] [ˈplætfɔːm] . "
We must avoid having a platform . "
我们 必须 避免 拥有 一个 平台 . "

我们必须避免拥有这样的平台。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] , " [sed] - , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . . . "
" But at least , " said Appleplex , " we are : : : "
" 但 在 至少 , " 说 - , " 我们 是 : : : "
"但至少,"阿普尔普莱克斯说,“我们是.....”

" [,indi'vidjuəlist, -dʒu-] .
" Individualists :
" 个人主义者 :

“个人主义者。”

[nəʊ] ! !
No ! !
不 ! !

不! !

[nɔ:(r)]['ænti] - [,intə'lektjuəlist, -tʃuə-] .
nor anti - intellectualists :
也不 反对 - 知识分子 :

也不是反智主义者。

[ði:z] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['leɪblz] .
These also are labels .
这些 还 是 标签 :

这些也是标签。

[ðə; ði] - [,ɪndr'vɪdʒuəlist] - [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb][æz; əz] ['fɒli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] :
The ' individualist ' is a member of a mob as fully as any other man :
这 - 个人主义者 - 是 一个 成员 的 一个 暴民 作为 完全 作为 任何 其他 男人 :
“个人主义者”和其他人一样,也是群体中的一员:

[ænd; ənd][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv][,indi'vidjuəlist, -dʒu-][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'pli:zɪŋ] , [br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:]
and the mob of individualists is the most unpleasing , because it
和 这 暴民 的 个人主义者 是 这 最多 令人不快 , 因为 它

[hæz; hæz][ðə; ði] [li:st] ['kærəktə(r)] .
has the least character .
有 这 至少 特点 :

而个人主义者群体是最令人讨厌的,因为他们最没有个性。

['ni:tʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɒb] - [mæn] , [dʒʌst][æz; əz] ['bə:gsən] [ɪz][æn; ən] [,intə'lektʃuəlist] .
Nietzsche was a mob - man , just as Bergson is an intellectualist .
尼采 曾是 一个 暴民 - 男人 , 只是 作为 柏格森 是 一个 知识分子 :

尼采是黑帮分子,正如柏格森是知识分子一样。

[wi:; wi] ['kænɒt] [ɪ 'skeɪp] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][bi:; bi][wʌn] [wɪt] ['kæriz] [nəʊ] [dr'stɪŋkʃn] ,
We cannot escape the label , but let it be one which carries no distinction ,
我们 不能 逃脱 这 标签 , 但 让 它 是 一 哪个 携带 不 区别 ,
我们无法摆脱标签,但愿它是一个不带任何歧视意味的标签。

[ænd; ənd] [ə 'raʊzɪz] [nəʊ][self] - ['kɒŋʃəsnəs] .
and arouses no self - consciousness .
和 唤起 不 自己 - 意识 :

而且不会引起任何自我意识。

[sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['sɪmp(ə)l] ['leɪblz] , [ænd; ənd][nɒt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'splɔɪt] [ðəm; ðəm] .
Sufficient that we should find simple labels , and not further exploit them .
充足的 那 我们 应该 寻找 简单的 标签 , 和 不是 更远 开发 他们 :

我们只需要找到简单的标签,而不必进一步利用它们。

[aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [kən 'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [ə; eɪ][bæŋk] - [klɑ:k] "
I am , I confess to you , in private life , a bank - clerk "
我 是 , 我 承认 到 你 , 在 私人的 生活 , 一个 银行 - 职员 : "

我坦白地告诉你,在私下里,我是一名银行职员.....

" [ænd; ɐnd][ʃʊd; ʃəd] , [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ʃɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [vju:] , [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [θri:] ['tʃɪldrən] ,
" And should , according to your own view , have a wife , three children ,
" 和 应该 , 根据 到 你的 自己的 看法 , 有 一个 妻子 , 三 孩子们 ,
" 而且, 按照你自己的看法, 你应该有妻子、三个孩子,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['slʌbɜ:b] , " [sed] - .
" and a vegetable garden in a suburb , " said Appleplex .
" 和 一个 蔬菜 花园 在 一个 市郊 , " 说 - .
" Appleplex说: “郊区还有一个菜园。”

" [sʌtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'tɜ:nd] - ,
" Such is precisely the case , " returned Eeldrop ,
" 这样的 是 恰恰 这 案件 , " 返回 - ,
" “正是如此,”伊尔德罗普回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [baɪə'græfɪkl] ['di:teɪl] .
" but I had not thought it necessary to mention this biographical detail .
" 但 我 有 不是 想法 它 必要的 到 提到 这 传记 细节 .
" “但我认为没有必要提及这个个人经历细节。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sætədeɪ] [naɪt] , [aɪ][æɪ; ʌl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] ['slʌbɜ:b] .
" As it is Saturday night , I shall return to my suburb .
" 作为 它 是 周六 夜晚 , 我 将 返回 到 我的 市郊 .
" 今天是星期六晚上, 我将返回我的郊区。

[tə'mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [spent] [ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] "
" Tomorrow will be spent in that garden " .
" 明天 将要 是 花费 在 那 花园 " .
" 明天将在那个花园里度过.....

" [aɪ][æɪ; ʌl] [peɪ] [maɪ] [kɔ:l] [ʊn] ['mɪsɪz] . - , " [m'ɜ:məd] - .
" I shall pay my call on Mrs . Howexden , " murmured Appleplex .
" 我 将 支付 我的 称呼 在 太太 : - , " 低声说道 - .
" “我打算去拜访一下霍维克斯登夫人,”阿普尔普莱克斯低声说道。

[aɪ 'aɪ]
" II
" 二
" 二

[ðə; ði] [sə'bɜ:bən] ['i:vniŋ] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ɐnd] ['jeləʊ] [ʊn] ['sʌndeɪ] ;
" The suburban evening was grey and yellow on Sunday ;
" 这 郊区 晚上 曾是 灰色的 和 黄色的 在 星期日 ;
" 星期天傍晚, 郊区的天空灰蒙蒙的, 泛着黄色;

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʊv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [tu:; tə][left][ænd; ɐnd] [raɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ræŋk] [wɪð] ['aɪvɪ]
" the gardens of the small houses to left and right were rank with ivy
" 这 花园 的 这 小的 房屋 到 左边 和 正确的 是 秩 和 常春藤
[ænd; ɐnd][tɔ:l] [grɑ:s] [ænd; ɐnd][l'aɪlək] [bʊʃɪz] ;
" and tall grass and lilac bushes ;
" 和 高的 草 和 紫丁香 灌木丛 ;
" 左右两边小房子的花园里长满了常春藤、高高的野草和丁香灌木;

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [saʊθ] ['lʌndən] ['vɜ:dʒə(r)][wɒz; wəz] ['dʌsti] [ə'bʌv] [ænd; ɐnd] ['məʊldɪ] [brɪ'ləʊ] ; [ðə; ði]
" the tropical South London verdure was dusty above and mouldy below ; the
" 这 热带 南 伦敦 绿意盎然 曾是 尘土飞扬 多于 和 发霉的 以下 ; 这
['tepid][eə(r)] [swɔ:m] [wɪð] [flaɪz] .
" tepid air swarmed with flies .
" 温热 空气 蜂拥而至 和 苍蝇 .
" 伦敦南部热带地区的植被上层尘土飞扬, 下层霉迹斑斑; 温热的空气中苍蝇成群。

- , [æ̣t; əṭ][ðə̣; ðị] [ˈwɪndəʊ̣] , [ˈwelkəm] [ðə̣; ðị][ˈsməʊkị] [smeḷ] [ɒv; əv][ˈlaɪlək] , [ðə̣; ðị] - ,
Eeldrop , **at the window** , **welcomed the smoky smell of lilac** , **the gramophones** ,
- , 在 这 窗户 , 欢迎 这 烟 闻 的 紫丁香 , 这 - ,

伊尔德罗普站在窗边，欣喜地闻到了丁香的烟熏味，还有留声机的声音。

[ðə̣; ðị][ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə̣; ðị][ˈbæptɪsṭ][ˈtʃæp(ə)ḷ] ,
the choir of the Baptist chapel ,
这 唱诗班 的 这 浸信会 教堂 ,

浸信会教堂唱诗班

[ænd; ʌnḍ][ðə̣; ðị] [saɪṭ] [ɒv; əv] [θriː] [smɔːḷ] [gʻɜ:lz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɒn][ðə̣; ðị] [steps] [ɒv; əv][ðə̣; ðị] [pəˈliːs]
and the sight of three small girls playing cards on the steps of the police
和 这 视线 的 三 小的 女孩们 玩耍 牌 在 这 步骤 的 这 警察
[ˈsteɪ](ə)ṇ] .
station .
车站 .

还有三个小女孩在警察局台阶上玩牌的景象。

" [ɒn] [sʌṭ] [ə; eɪ] [naɪṭ] [æz; əz] [ðɪs] , " [seḍ] - , " [aɪ][ˈɒf(ə)ṇ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ʃiˌhiərəˈzɑːdə; ʃəˌheə-] ,
" **On such a night as this** , " **said Eeldrop** , " **I often think of Scheherazade** ,
" 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 , " 说 - , " 我 经常 思考 的 舍赫拉扎德 ,
“在这样的夜晚,”伊尔德罗普说, “我常常想起舍赫拉扎德。”

[ænd; ʌnḍ][ˈwʌndə(r)] [wɒṭ] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and wonder what has become of her :
和 想知道 什么 有 变得 的 她 :
不知道她现在怎么样了。

" - [rəʊz] [wɪˈðəʊṭ] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ʌnḍ] [tɜːnḍ] [tuː; tə][ðə̣; ðị][faɪlz] [wɪṭ] [kənˈteɪnḍ] [ðə̣; ðị]
" **Appleplex rose without speaking and turned to the files which contained the**
" - 玫瑰 没有 请讲 和 转向 到 这 文件 哪个 包含 这
[ˈdɒkjumənts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [səˈsaɪəti] .
documents for his " Survey of Contemporary Society .
文件 为了 他的 " 民意调查 的 当代的 社会 .

“Appleplex 一言不发地站起身，转身去看那些存放着他撰写《当代社会调查》所需文件的档案。

" [hiː; hi] [rɪˈmuːvḍ] [ðə̣; ðị][faɪḷ] [mɑːkṭ] [ˈlʌndən] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə̣; ðị][faɪlz] [ˌbɑːrsəˈloʊnə][ænd; ʌnḍ]
" **He removed the file marked London from between the files Barcelona and**
" 他 已移除 这 文件 标记 伦敦 从 之间 这 文件 巴塞罗那 和
[ˈbɒstən] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsˈpleɪsṭ] ,
Boston where it had been misplaced ,
波士顿 在哪里 它 有 到过 放错地方了 ,
“他从巴塞罗那和波士顿的文件之间取出了标有‘伦敦’的文件，该文件之前被放错了地方。”

[ænd; ʌnḍ] [tɜːnḍ] [ˈəʊvə(r)][ðə̣; ðị][ˈpeɪpəz] [ˈræpɪdḷi] .
and turned over the papers rapidly .
和 转向 超过 这 文件 快速 .
然后迅速翻阅文件。

" [ðə̣; ðị][ˈleɪḍi][juː; jʊ] [ˈmen](ə)ṇ] , " [hiː; hi] [ˌriːˈdʒɔɪṇ ˌri-] [æ̣t; əṭ][lɑːsṭ] ,
" **The lady you mention** , " **he rejoined at last** ,
" 这 女士 你 提到 , " 他 重新加入 在 最后的 ,
“你提到的那位女士,”他最后再次开口说道。

" [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsṭɪḍ] [nɒṭ][ˈʌndə(r)][es] . [bʌt; bəṭ][æz; əz] [ˈiːdɪθ] , [ˈeɪlɪəs][ʃiˌhiərəˈzɑːdə; ʃəˌheə-] ,
" **whom I have listed not under S** . **but as Edith** , **alias Scheherazade** ,
" 谁 我 有 列出 不是 在下面 S : 但 作为 伊迪丝 , 别名 舍赫拉扎德 ,
“我列出的名单中没有用S, 而是用Edith, 又名Scheherazade,

[hæz; həz][lefṭ][bʌt; bəṭ] [fjuː] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɪn][maɪ] [pəˈze](ə)ṇ] .
has left but few evidences in my possession .
有 左边 但 很少 证据 在 我的 拥有 .

他留下的证据寥寥无几，只剩下我所掌握的几件。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] ['lɔ:ndri] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][left][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][peɪ] ,
Here is an old laundry account which she left for you to pay ,
这里 是 一个 老的 洗衣店 帐户 哪个 她 左边 为了 你 到 支付 ,
这是她留给你支付的旧洗衣账单 ,

[ə; eɪ] [tʃek] [drɔ:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɑ:kt] - [ɑ:(r)] / [di:] ,
a cheque drawn by her and marked ' R / D ,
一个 查看 绘制 经过 她 和 标记 - 拉 / D ,
一张由她开出的支票，上面标有“R/D”字样。

- [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][,hɒnə'lu:lʊ:] ([ɒn] [ru:ld] [ˈpeɪpə(r)]) ,
' a letter from her mother in Honolulu (on ruled paper) ,
- 一个 信 从 她 母亲 在 檀香山 (在 裁决 纸) ,
'一封她母亲从檀香山寄来的信（写在横格纸上），

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['restɒnt] [bɪl] — - [tu:; tə] ['æθɪs] - — [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ] [hɜ:'self]
a poem written on a restaurant bill — ' To Atthis ' — and a letter by herself
一个 诗 书面 在 一个 餐厅 账单 — - 到 此刻 - — 和 一个 信 经过 她自己
, [ɒn] ['leɪdɪ] - [best] ['nəʊtpeɪpə(r)] ,
, on Lady Equistep's best notepaper ,
, 在 女士 - 最好的 便笺 ,
一首写在餐馆账单上的诗——《致阿提斯》——以及她自己用埃奎斯特普夫人最好的信纸写的一封信，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒɪŋ] [bʌt; bət] [entə'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['leɪdɪ] - .
containing some damaging but entertaining information about Lady Equistep .
包含 一些 损害 但 娱乐 信息 关于 女士 - .
包含一些关于马蹄夫人的令人不安但又很有趣的信息。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [fju:] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [tu:] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['fu:lskæp] . "
Then there are my own few observations on two sheets of foolscap . "
然后 那里 是 我的 自己的 很少 观察 在 二 纸张 的 活页纸 . "
然后，我在两张纸上写下了一些自己的几点看法。

" ['i:diθ] , " [m'ɜ:məd] - , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kætələg] ,
" **Edith , " murmured Eldrop , who had not been attending to this catalogue ,**
" 伊迪丝 , " 低声说道 - , WHO 有 不是 到过 参加 到 这 目录 ,
“伊迪丝,”伊尔德罗普低声说道，他之前并没有在看这份目录。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" **I wonder what has become of her .**
" 我 想知道 什么 有 变得 的 她 .
我想知道她现在怎么样了。

- [nɒt] ['plezə(r)] , [bʌt; bət] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][laɪf] . . . [tu:; tə] [bɜ:n] ['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:d][dʒem] - [laɪk]
' Not pleasure , but fulness of life . . . to burn ever with a hard gem - like
- 不是 乐趣 , 但 充满 的 生活 . . . 到 烧伤 曾经 和 一个 难的 宝石 - 喜欢
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,
“不是享乐，而是生命的充实.....像宝石般坚硬的火焰永不熄灭。”

- [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
' those were her words .
- 那些 是 她 字 .
这是她亲口说的。

[wɒt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spiəriəns] !
What curiosity and passion for experience !
什么 好奇心 和 热情 为了 经验 !
对体验的好奇心和热情真是令人惊叹！

[pə'hæps] [ðæt] [fleɪm] [hæz; həz] [bɜ:nt] [ɪt'self] [aʊt] [baɪ] [naʊ] . "
Perhaps that flame has burnt itself out by now . "

也许 那 火焰 有 烧焦的 本身 出去 经过 现在 . "

或许那团火焰现在已经熄灭了。

" [ju:;; jʊ] [ɔ:t] [tu:;; tə] [ɪn'fɔ:m] [jɔ:'self] ['betə(r)] , " [sed] - [sɪ'viəli] , " ['i:dɪθ] [daɪnz]
" **You ought to inform yourself better** , " **said Appleplex severely** , " **Edith dines**
" 你 应该 到 通知 你自己 更好的 , " 说 - 严重 , " 伊迪丝 餐厅
[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
sometimes with Mrs . Howexden ,
有时 和 太太 . - ,

“你应该多了解一下情况,”阿普尔普莱克斯严厉地说,“伊迪丝有时会和霍维克斯登太太一起吃饭。”

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][tu:;; tə]
who tells me that her passion for experience has taken her to
WHO 讲述 我 那 她 热情 为了 经验 有 已采取 她 到
[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['piənɪst][ɪn] ['beɪzwɔ:tə] .
a Russian pianist in Bayswater .
一个 俄语 钢琴家 在 贝斯沃特 .

她告诉我,她对体验的热情让她在贝斯沃特遇到了一位俄罗斯钢琴家。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:;; tə] [bi:;; bi] ['prez(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænəkɪst] [ti:] [rʊmz; ru:mz] ,
She is also said to be present often at the Anarchist Tea Rooms ,
她 是 还 说 到 是 展示 经常 在 这 无政府主义者 茶 房间 ,

据说她也经常出现在无政府主义者茶室。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [bi:;; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [di:] [lɔrdɪndʒɜ-i] .
and can usually be found in the evening at the Cafe de l'Orangerie .
和 能 通常 是 成立 在 这 晚上 在 这 咖啡店 德 橘园 .
"
"
"

通常晚上可以在橘园咖啡馆 (Cafe de l'Orangerie) 找到他们。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:;; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
" **Well , " replied Eeldrop , " I confess that I prefer to wonder what has become**
" 出色地 , " 回复 - , " 我 承认 那 我 更喜欢 到 想知道 什么 有 变得
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

“嗯,”伊尔德罗普回答说,“我承认我更想知道她后来怎么样了。”

[aɪ] [du:;; də] [nɒt] [laɪk] [tu:;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fju:tʃə(r)] .
I do not like to think of her future .
我 做 不是 喜欢 到 思考 的 她 未来 .

我不愿去想她的未来。

[ʃi,hɪərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-] [grəʊn] [əʊld] !
Scheherazade grown old !
舍赫拉扎德 生长 老的 !

谢赫拉扎德老了!

[aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊn] ['veri] [plʌmp] , [fʊl] - ['bʊzəmd] , [wɪð] [blɒnd] [heə(r)] ,
I see her grown very plump , full - bosomed , with blond hair ,
我 看 她 生长 非常 丰满 , 满的 - 丐 , 和 金发 头发 ,

我看到她长得非常丰满,胸部丰满,有一头金发。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flæt] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:kɪ'ni:z] ,
living in a small flat with a maid , walking in the Park with a Pekinese ,
活的 在 一个 小的 平坦的 和 一个 女佣 , 步行 在 这 公园 和 一个 北京人 ,

住在有女佣的小公寓里,牵着一只北京犬在公园散步

[ˈməʊtərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [stɒk] - [ˈbrəʊkə(r)] .
motoring with a Jewish stock - broker .
汽车 和 一个 犹太人 库存 - 经纪人 .

与一位犹太股票经纪人一起驾车。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wen] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [gɒn] ,
With a fierce appetite for food and drink , when all other appetite is gone ,
和 一个 凶猛的 食欲 为了 食物 和 喝 , 什么时候全部 其他 食欲 是 已消失 ,
当其他所有食欲都消失时, 他仍然对食物和饮料有着强烈的渴望。

[ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [gɒn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ɪnˈseɪfəb(ə)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [bʊ; əv][ˈvænəti] ; [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn]
all other appetite gone except the insatiable increasing appetite of vanity ; rolling on
全部 其他 食欲 已消失 除了 这 贪得无厌 增加 食欲 的 虚荣 ; 滚动 在
[tuː] [waɪd] [legz] ,
two wide legs ,
二 宽的 腿 ,

除了永无止境的虚荣心之外, 其他一切欲望都已消失; 双腿大张着地翻滚着,

[ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ˈməʊtəkɑː(r)] , [ˈrəʊlɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˌdaɪəˈbetɪk][end][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsaɪd] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] . "
rolling in motorcars , rolling toward a diabetic end in a seaside watering place . "
滚动 在 汽车 , 滚动 朝向 一个 糖尿病 结尾 在 一个 海滨 浇水 地方 : "
开着汽车, 驶向海边度假胜地, 走向糖尿病的终点。

" [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [braɪt] [fleɪm] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] , " [sed] - ,
" Just now you saw that bright flame burning itself out , " said Appleplex ,
" 只是 现在 你 锯 那 明亮的 火焰 燃烧 本身 出去 , " 说 - ,
“刚才你们看到那团明亮的火焰熄灭了,”阿普尔普莱克斯说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː] [ˈgʌtərɪŋ] [ˈθɪkli] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪʒn] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd]
" now you see it guttering thickly , which proves that your vision was founded
" 现在 你 看 它 排水沟 浓密 , 哪个 证明 那 你的 想象 曾是 创立
[ɒn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
on imagination ,
在 想像力 ,

“现在你看到它布满了厚厚的排水沟, 这证明你的愿景只是建立在想象之上的。”

[nɒt][ɒn] [ˈfiːlɪŋ] .
not on feeling .
不是 在 感觉 .

并非凭感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspəriəns] — [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [səʊ] [ɪmˈpregnəbli] [ˈpriː] -
And the passion for experience — have you remained so impregnably Pre -
和 这 热情 为了 经验 — 有 你 剩余 所以 坚不可摧 预 -
[ˈræfiːəˌlaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] ?
Raphaelite as to believe in that ?
拉斐尔派 作为 到 相信 在 那 ?

至于对体验的热情——你是否仍然坚定地秉持着前拉斐尔派的理念, 以至于相信这一点?

[wɒt] [ˈriːəl][ˈpɜːs(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [rɪˈsɔːsɪz] [bʊ; əv][ˈɪnstɪŋkt] , [hæz; həz][ˈevə(r)] [brɪˈliːvd] [ɪn]
What real person , with the genuine resources of instinct , has ever believed in
什么 真实的人 , 和 这 真的 资源 的 本能 , 有 曾经 相信 在
[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspəriəns] ?
the passion for experience ?
这 热情 为了 经验 ?

哪个真正拥有直觉的人, 会相信体验的激情呢?

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][pʊv; əv][ðə; ði][sɪn'siə(r)] , [ə; eɪ] [kri:d] ['əʊnli][pʊv; əv]
The passion for experience is a criticism of the sincere , a creed only of
这 热情 为了 经验 是 一个 批评 的 这 真诚 , 一个 信条 仅有的 的
[ðə; ði][ˌhɪstriˈɒnɪk] .
the histrionic .
这 戏剧化的 .

对体验的热情是对真诚者的批判，只是表演者的信条。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['pæʃənət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] , [pə'hæps] [ə'baʊt][ðə; ði] [li:st]
The passionate person is passionate about this or that , perhaps about the least
这 热情的 人 是 热情的 关于 这 或者 那 , 也许 关于 这 至少
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] ,
significant things ,
重要的 事物 ,
充满热情的人会对这样或那样的事情充满热情，甚至可能是对一些微不足道的事情。

[bʌt; bət][nʌt] [ə'baʊt] [ɪk'spiəriəns] .
but not about experience .
但 不是 关于 经验 .
但与经验无关。

[bʌt; bət] ['meriəs] , [dez] [ɛse:ntɪz] , ['i:dɪθ] . . . "
But Marius , des Esseintes , Edith . . ."
但 马里乌斯 , 德斯 埃桑特斯 , 伊迪丝 . . . "
但是马吕斯、德埃森特、伊迪丝....."

" [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , " [sed] - , [ə'tentɪv] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][fækts][pʊv; əv] ['i:dɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" But consider , " said Eeldrop , attentive only to the facts of Edith's history
" 但 考虑 , " 说 - , 细心 仅有的 到 这 事实 的 伊迪丝的 历史
,
.
,
"但是请考虑一下,"伊尔德罗普说道，他只关注伊迪丝的过往经历，

[ænd; ɐnd] [pə'hæps] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pʊv; əv] - [rɪ'mɑ:rkz] , " [hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ju:zuəl][kə'riə(r)]
and perhaps missing the point of Appleplex's remarks , " her unusual career
和 也许 丢失的 这 观点 的 - 评论 , " 她 异常 职业
.
:
.
或许他没有理解 Appleplex 的评论的重点，“她不寻常的职业生涯”。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [pʊv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ][tʃu:nə(r)][ɪn][ˌhɒnə'lu:lʊ:] , [ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [æt; ət]
The daughter of a piano tuner in Honolulu , she secured a scholarship at
这 女儿 的 一个 钢琴 调谐器 在 檀香山 , 她 安全 一个 奖学金 在
[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][pʊv; əv][kælə'fɔ:niə] ,
the University of California ,
这 大学 的 加利福尼亚州 ,
她出生于檀香山，父亲是一名钢琴调音师，后来她获得了加州大学的奖学金。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi]['grædʒuertɪd] [wɪð] ['ɑ:nərz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['eθɪks] .
where she graduated with Honors in Social Ethics .
在哪里 她 毕业 和 荣誉 在 社会的 伦理 .
她以优异的成绩毕业于社会伦理学专业。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['mærid] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪliəd] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]
She then married a celebrated billiard professional in San Francisco , after an
她 然后 已婚 一个 著名 台球 专业的 在 圣 弗朗西斯科 , 后 一个
[ə'kweɪntəns] [pʊv; əv] [twelv] ['aʊəz] ,
acquaintance of twelve hours ,
熟人 的 十二 小时 ,
之后，她在与旧金山一位著名的台球职业选手相识十二个小时后，便嫁给了他。

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , [dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] ['kɒmədi] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd]
lived with him for two days , joined a musical comedy chorus , and
居住地 和 他 为了 二 天 , 加入 一个 音乐 喜剧 合唱 , 和
[wɒz; wəz] [dɪ'vɔ:st] [ɪn][nə'vɑ:də] .
was divorced in Nevada .
曾是 离婚 在 内华达州 .

与他一起生活了两天，加入了一个音乐喜剧合唱团，并在内华达州离婚。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ʌp] ['sevrəl] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
She turned up several years later in Paris and was known to all the
她 转向 向上 一些 年 之后 在 巴黎 和 曾是 已知 到 全部 这
[ə'merɪkənz] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ][,di:'ju:] [dəʊm] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ʃɔ:t] .
Americans and English at the Cafe du Dome as Mrs . Short .
美国人 和 英语 在 这 咖啡店 杜 穹顶 作为 太太 . 短的 .

几年后，她出现在巴黎，在圆顶咖啡馆里，所有美国人和英国人都认识她，称她为肖特夫人。

[ʃi:; ʃi] [,ri:ə'piə] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['grɪfɪθs] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][smɔ:l] ['vɒlju:m][pʊv; əv] [vɜ:s] ,
She reappeared in London as Mrs . Griffiths , published a small volume of verse ,
她 再次出现 在 伦敦 作为 太太 . 格里菲斯 , 已发布 一个 小的 体积 的 诗 ,
[ənd; ənd] [wɒz; wəz] [æk'septɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['sɜ:klz] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .
and was accepted in several circles known to us .
和 曾是 公认 在 一些 界 已知 到 我们 .
[ənd; ənd] [wɒz; wəz] [æk'septɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['sɜ:klz] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .
and was accepted in several circles known to us .
和 曾是 公认 在 一些 界 已知 到 我们 .

她以格里菲斯夫人的身份重返伦敦，出版了一本诗集。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [æk'septɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['sɜ:klz] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .
and was accepted in several circles known to us .
和 曾是 公认 在 一些 界 已知 到 我们 .
[ənd; ənd] [wɒz; wəz] [æk'septɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['sɜ:klz] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .
and was accepted in several circles known to us .
和 曾是 公认 在 一些 界 已知 到 我们 .

并被我们所了解的几个圈子所接受。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪsə'priəd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][,ɔ:l'tə'geðə(r)] . "
And now , as I still insist , she has disappeared from society altogether ."
和 现在 , 作为 我 仍然 坚持 , 她 有 消失 从 社会 共 . "
[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪsə'priəd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][,ɔ:l'tə'geðə(r)] . "
And now , as I still insist , she has disappeared from society altogether ."
和 现在 , 作为 我 仍然 坚持 , 她 有 消失 从 社会 共 . "

现在，正如我仍然坚持的那样，她已经彻底从社会上消失了。

" [ðə; ði] ['meməri] [pʊv; əv][ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-] , " [sed] - ,
" **The memory of Scheherazade ,** " **said Appleplex ,**
" 这 记忆 的 舍赫拉扎德 , " 说 - ,
[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪsə'priəd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][,ɔ:l'tə'geðə(r)] . "
And now , as I still insist , she has disappeared from society altogether ."
和 现在 , 作为 我 仍然 坚持 , 她 有 消失 从 社会 共 . "

“《舍赫拉扎德》的记忆，”Appleplex说道。

" [ɪz][tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [pʊv; əv][ˈbɜ:rdz] ['kʌstəd] [ænd; ənd] [pru:nz] [ɪn][ə; eɪ] ['blu:mzb(ə)ri] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs]
" **is to me that of Bird's custard and prunes in a Bloomsbury boarding house**
" 是 到 我 那 的 鸟类 蛋奶冻 和 西梅 在 一个 布卢姆斯伯里 登机 房子
.
:
.
[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪsə'priəd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][,ɔ:l'tə'geðə(r)] . "
And now , as I still insist , she has disappeared from society altogether ."
和 现在 , 作为 我 仍然 坚持 , 她 有 消失 从 社会 共 . "

“对我来说，它就像布卢姆斯伯里寄宿公寓里的伯德牌蛋奶冻和西梅干一样美味。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [,reprɪ'zent] ['i:dɪθ] [æz; əz] ['mɪəli] [dɪs'repjətəbl] .
It is not my intention to represent Edith as merely disreputable .
它 是 不是 我的 意图 到 代表 伊迪丝 作为 仅仅 声名狼藉的 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪsə'priəd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][,ɔ:l'tə'geðə(r)] . "
And now , as I still insist , she has disappeared from society altogether ."
和 现在 , 作为 我 仍然 坚持 , 她 有 消失 从 社会 共 . "

我并非有意将伊迪丝描绘成一个名声不好的人。

[ˈnaɪðə(r)][ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][ˈtrædzɪk][ˈfɪɡə(r)] .
Neither is she a tragic figure .
两者都不 是 她 一个 悲惨 数字 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪsə'priəd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][,ɔ:l'tə'geðə(r)] . "
And now , as I still insist , she has disappeared from society altogether ."
和 现在 , 作为 我 仍然 坚持 , 她 有 消失 从 社会 共 . "

她也不是悲剧人物。

[aɪ][wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] .
I want to know why she misses .
我 想 到 知道 为什么 她 错过 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪsə'priəd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][,ɔ:l'tə'geðə(r)] . "
And now , as I still insist , she has disappeared from society altogether ."
和 现在 , 作为 我 仍然 坚持 , 她 有 消失 从 社会 共 . "

我想知道她为什么会失手。

[aɪ] ['kænɒt] [,ɔ:l'tə'geðə(r)][ˈænəlaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] - ['ɪntu:][ə; eɪ][,kɒmbɪ'neiʃ(ə)n][pʊv; əv] [nəʊn] ['elɪmənts] -
I cannot altogether analyse her ' into a combination of known elements ' -
我 不能 共 分析 她 - 进入 一个 组合 的 已知 元素 -
[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪsə'priəd] [frɒm; frəm][sə'saɪəti][,ɔ:l'tə'geðə(r)] . "
And now , as I still insist , she has disappeared from society altogether ."
和 现在 , 作为 我 仍然 坚持 , 她 有 消失 从 社会 共 . "

我无法将她完全“分解成已知元素的组合”。

[bʌt; bət][ai][fɛɪl][tu:; tə] [tʌt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnətli] [ˌʌnˈænləɪzəbl] .
but I fail to touch anything definitely unanalysable .
但 我 失败 到 触碰 任何事物 确实 无法分析的 .

但我却无法触及任何绝对无法分析的事物。

" [ɪz] [ˈiːdɪθ] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊˈmæntɪk][pɑ:st] , [pəˈsju:ɪŋ] [ˈstedəli] [sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n]
" **Is Edith , in spite of her romantic past , pursuing steadily some hidden**
" 是 伊迪丝 , 在 尽管如此 的 她 浪漫的 过去的 , 追求 稳步 一些 隐
[ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ?
purpose of her own ?
目的 的 她 自己的 ?

“尽管伊迪丝有过一段浪漫的过去, 但她是否仍在稳步追求着自己不为人知的某种目标呢? ”

[ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪˈgreɪʒənz][ænd; ənd] [, ˌeksənˈtrɪsəti] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnˈɡest]
Are her migrations and eccentricities the sign of some unguessed
是 她 迁移 和 怪癖 这 符号 的 一些 未猜到的
[kənˈsɪstənsi] ?
consistency ?
一致性 ?

她的迁徙和古怪行为是否暗示着某种我们尚未察觉的内在一致性?

[ai][faɪnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [[ru:d] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [fʌnd][ɒv; əv]
I find in her a quantity of shrewd observation , an excellent fund of
我 寻找 在 她 一个 数量 的 精明 观察 , 一个 出色的 基金 的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

我发现她拥有敏锐的观察力和丰富的批评经验。

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [kəˈnekt] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ˈeni][pɪˈkju:lɪə(r)] [ˈvɪʒn] .
but I cannot connect them into any peculiar vision .
但 我 不能 连接 他们 进入 任何 奇特 想象 .

但我无法将它们联系起来, 形成任何独特的愿景。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɑ:kæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,
Her sarcasm at the expense of her friends is delightful ,
她 讽刺 在 这 费用 的 她 朋友们 是 愉快 ,

她用讽刺挖苦朋友的方式令人忍俊不禁。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [məʊld] [hɜ:ˈself] [frɒm; frəm]
but I doubt whether it is more than an attempt to mould herself from
但 我 怀疑 无论 它 是 更多的 比 一个 试图 到 模具 她自己 从
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

但我怀疑这是否仅仅是她试图从外部塑造自己的一种方式。

[baɪ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ɒv; əv] [hɑ:ˈstɪlətɪz] , [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
by the impact of hostilities , to emphasise her isolation .
经过 这 影响 的 敌对行动 , 到 强调 她 隔离 .

战争的影响凸显了她的孤立无援。

[ˈevrɪwʌn] [sez] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , - [haʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ! -
Everyone says of her , ' How perfectly impenetrable ! '
每个人 说道 的 她 , - 如何 完美 坚不可摧 ! -

大家都说她“多么坚不可摧啊! ”

[ai][səˈspekt] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈɡærət] . "
I suspect that within there is only the confusion of a dusty garret . "
我 怀疑 那 之内 那里 是 仅有的 这 困惑 的 一个 尘土飞扬 阁楼 . "

我怀疑里面只有一间布满灰尘的阁楼里的混乱景象。

" [ai][test][ˈpi:p(ə)] , " [sed] -
" **I test people** , " **said Eeldrop** ,
" 我 测试 人们 , " 说 - ,

“我测试人们,”伊尔德罗普说。

" [baɪ][ðə; ði][wei][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ɪˈmædʒɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
" **by the way in which I imagine them as waking up in the morning** .
" 经过 这 方式 在 哪个 我 想象 他们 作为 醒来 向上 在 这 早晨 .

“顺便说一句, 我设想他们早上醒来的样子。”

[ai][eɪˈem][nɒt] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈpɒn] [ˈmeməri] [wen] [ai][ɪˈmædʒɪn] [ˈi:dɪθ] [ˈweɪkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [stru:n]
I am not drawing upon memory when I imagine Edith waking to a room strewn
我 是 不是 绘画 之上 记忆 什么时候 我 想象 伊迪丝 醒来 到 一个 房间 散落的
[wɪð] [kləʊðz] ,
with clothes ,
和 衣服 ,

我并非凭记忆想象伊迪丝醒来发现房间里到处都是衣服的情景。

[ˈpeɪpəz] , [kɒzˈmetɪks] , [ˈletəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [vi:ʊləts] [di:] [pɑ:rm]
papers , cosmetics , letters and a few books , the smell of Violettes de Parme
文件 , 化妆品 , 信件 和 一个 很少 图书 , 这 闻 的 紫罗兰 德 帕尔马干酪
[ænd; ənd] [steɪl] [təˈbækəʊ] .
and stale tobacco .
和 陈旧 烟草 .

文件、化妆品、信件和几本书, 还有帕尔马紫罗兰和陈旧烟草的气味。

[ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn] [θru:] [ˈbrəʊkən][blaɪndz] ,
The sunlight beating in through broken blinds ,
这 阳光 殴打 在 通过 破碎的 百叶窗 ,

阳光透过破损的百叶窗照射进来。

[ænd; ənd][ˈbrəʊkən][blaɪndz] [ˈki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈi:dɪθ] [kæn; kən] [kəmˈpel] [hɜ:ˈself] [tu:; tə]
and broken blinds keeping out the sun until Edith can compel herself to
和 破碎的 百叶窗 保持 出去 这 太阳 直到 伊迪丝 能 迫使 她自己 到
[əˈtend] [tu:; tə][əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
attend to another day .
出席 到 其他 天 .

破损的百叶窗挡住了阳光, 直到伊迪丝强迫自己去面对新的一天。

[jet] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌemˈi:] [mʌtʃ] [peɪn] .
Yet the vision does not give me much pain .
然而 这 想象 做 不是 给 我 很多 疼痛 .

然而, 这种景象并没有给我带来太多的痛苦。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaitɪst] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈpaʊə(r)] . "
I think of her as an artist without the slightest artistic power . "
我 思考 的 她 作为 一个 艺术家 没有 这 丝毫 艺术 力量 . "

我认为她是一位毫无艺术天赋的艺术家。

" [ðə; ði][ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] — " [bɪˈgæŋ] - .
" **The artistic temperament — " began Appleplex** .
" 这 艺术 气质 — " 开始 - .

“艺术家的气质——”Appleplex 开始说道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .
" **No , not that** .
" 不 , 不是 那 .

“不, 不是那样。”

" - [snætʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌpəpəˈtju:nəti] .
" **Eeldrop snatched away the opportunity** .
" - 抢夺 离开 这 机会 .

“伊尔德罗普夺走了机会。”

" [ai] [mi:n] [ðæt] [wɒt] [həʊldz][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [tə'geðə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪt] [hi;; hi] [dʌz] ;
" **I mean that what holds the artist together is the work which he does** ;
" 我 意思是 那 什么 持有 这 艺术家 一起 是 这 工作 哪个 他 做 ;

我的意思是，维系艺术家的，是他所创作的作品；

['seprət] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][hi;; hi]['aɪðə(r)] [dis'intɪgreɪt] [ɔ:(r)] [sə'lidɪfaɪ] .
separate him from his work and he either disintegrates or solidifies .
分离 他 从 他的 工作 和 他 任何一个 瓦解 或者 凝固 .

如果把他和工作分开，他要么会崩溃，要么会变得坚韧。

[ðəə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
There is no interest in the artist apart from his work .
那里 是 不 兴趣 在 这 艺术家 除 从 他的 工作 .

除了作品之外，人们对这位艺术家本人没有任何兴趣。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ju;; jʊ] [sed] , [ðəʊz] ['pi:p(ə)] [hu:] [prə'vaɪd] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
And there are , as you said , those people who provide material for the
和 那里 是 , 作为 你 说 , 那些 人们 WHO 提供 材料 为了 这
['ɑ:tɪst] .
artist .
艺术家 .

正如你所说，还有一些人为艺术家提供素材。

[naʊ] ['i:dɪθs] ['pəʊɪm] - [tu;; tə] ['æθɪs] - [pru:vz] [br'jɒnd] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ɪz]
Now Edith's poem ' To Atthis ' proves beyond the shadow of a doubt that she is
现在 伊迪丝的诗 - 到 此刻 - 证明 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 那 她 是
[nɒt][æn; ən]['ɑ:tɪst] .
not an artist .
不是 一个 艺术家 .

现在，伊迪丝的诗作《致阿提斯》无可辩驳地证明她不是一位艺术家。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ai] [θɔ:t] [ðɪs]
On the other hand I have often thought of her , as I thought this
在 这 其他 手 我 有 经常 想法 的 她 , 作为 我 想法 这
['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

另一方面，我常常想起她，就像今晚我这样想一样。

[æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [pɒsə'bilitɪz] [fɔ:(r); fə(r)][pəʊ'etɪk] [p'ɜ:pəsɪz] .
as presenting possibilities for poetic purposes .
作为 呈现 可能性 为了 诗意的 目的 .

为诗歌创作提供可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)] [hu:] [kæn; kən][bi;; bi][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðəm; ðəm]
But the people who can be material for art must have in them
但 这 人们 WHO 能 是 材料 为了 艺术 必须 有 在 他们
['sʌmθɪŋ] [ʌn'kənʃəs] ,
something unconscious ,
某物 无意识 ,

但是，那些能够成为艺术素材的人，其内心深处必然蕴藏着某种无意识的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [du;; də][nɒt] ['fʊli] ['ri:ələɪz][ɔ:(r)] [ʌndə'stænd] .
something which they do not fully realise or understand .
某物 哪个 他们 做 不是 完全 意识到 或者 理解 .

这是他们没有完全意识到或理解的事情。

[ˈiːdɪθ] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [mɑːsk] , [ˈprez(ə)nts] [hɜːˈself] [tuː]
Edith , in spite of what is called her impenetrable mask , presents herself too
伊迪丝 , 在 尽管如此 的 什么 是 称为 她 坚不可摧 面具 , 礼物 她自己 也
[wel] .
well .
出色地 .

尽管伊迪丝戴着一副坚不可摧的面具，但她的形象却展现得过于完美。

[aɪ] [ˈkænɒt] [juːz][hɜː(r); hæ(r)] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [hɜːˈself] [tuː] [ˈfɒli] .
I cannot use her ; she uses herself too fully .
我 不能 使用 她 ; 她 用途 她自己 也 完全 .

我无法利用她；她太能利用自己了。

[ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n][aɪ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃɪ][feɪlz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːtɪst] :
Partly for the same reason I think , she fails to be an artist :
部分 为了 这 相同的 原因 我 思考 , 她 失败 到 是 一个 艺术家 :

我认为部分原因也正是如此，她才无法成为一名艺术家：

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl][əˈpɒn][ˈɪnstɪŋkt] .
she does not live at all upon instinct .
她 做 不是 居住 在 全部 之上 本能 .

她完全不凭本能行事。

[ðə; ði][ˈɑːtɪst][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ][ˈdrɪftə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɪmˈpreɪnz] ,
The artist is part of him a drifter , at the mercy of impressions ,
这 艺术家 是 部分 的 他 一个 流浪者 , 在 这 怜悯 的 印象 ,

艺术家的一部分是漂泊者，受制于各种印象。

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm] [əˈlaʊz] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhæpən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
and another part of him allows this to happen for the sake of making
和 其他 部分 的 他 允许 这 到 发生 为了 这 清酒 的 制作

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃə(r)] .
use of the unhappy creature .
使用 的 这 不开心 生物 .

而他内心的另一部分则允许这种情况发生，以便利用这个不幸的生物。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈiːdɪθ] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ɪz] [ˈmiəli] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] , [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [pɑːt]
But in Edith the division is merely the rational , the cold and detached part
但 在 伊迪丝 这 分配 是 仅仅 这 合理的 , 这 寒冷的 和 分离的 部分

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪst] ,
of the artist ,
的 这 艺术家 ,

但在伊迪丝身上，这种分裂仅仅体现为艺术家理性、冷漠和超脱的一面。

[ɪtˈself][dɪˈvaɪdɪd] .
itself divided .
本身 分割 .

它自身分裂了。

[hɜː(r); hæ(r)][məˈtɪəriəl] , [hɜː(r); hæ(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ɪz] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈprɒdʌkt] , [ɔːlˈredi]
Her material , her experience that is , is already a mental product , already
她 材料 , 她 经验 那 是 , 是 已经 一个 精神的 产品 , 已经

[darˈdʒestɪd][baɪ][ˈriːz(ə)n] .
digested by reason .
消化 经过 原因 .

她的素材，也就是她的经历，已经是一种精神产物，已经被理性消化过了。

[hens] ['i:diθ] ([ai][ʼəʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ʌndə'stændɪŋ]) [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][məʊst]
Hence Edith (I only at this moment arrive at understanding) is really the most
因此 伊迪丝 (我 仅有的 在 这 片刻 到达 在 理解) 是 真的 这 最多
['ɔ:dəli] ['pɜ:s(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
orderly person in existence ,
秩序 人 在 存在 ,

因此，伊迪丝（我直到此刻才明白）实际上是世上最有条理的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl] .
and the most rational .
和 这 最多 合理的 .

也是最理性的。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['du:ɪŋ] . "
Nothing ever happens to her ; everything that happens is her own doing . "
没有什么 曾经 发生 到 她 ; 一切 那 发生 是 她 自己的 正在做 . "

她从来不会遭遇任何不幸；所有发生的事情都是她咎由自取。

" [ænd; ənd] [hens] ['ɔ:lsəʊ] , " [kən'tɪnju:d] - , ['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] ,
" **And hence also** , " **continued Appleplex , catching up the thread** ,
" 和 因此 还 , " 持续 - , 捕捉 向上 这 线 ,

“因此,”Appleplex 继续说道，接过话茬，

" ['i:diθ] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [dɪ'tætʃt] [ɒv; əv][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ,
" **Edith is the least detached of all persons** ,
" 伊迪丝 是 这 至少 分离的 的 全部 人 ,

“伊迪丝是所有人中最不超脱尘世的。”

[sɪns] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [wʌnz] [self] ,
since to be detached is to be detached from one's self ,
自从 到 是 分离的 是 到 是 分离的 从 一个人的 自己 ,

因为超脱意味着脱离自我，

[tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz]['kəʊldli] [wʌnz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtju:dz] .
to stand by and criticise coldly one's own passions and vicissitudes .
到 站立 经过 和 批评 冷冷地 一个人的 自己的 激情 和 变迁 .

冷眼旁观，批判自己的激情和变迁。

[bʌt; bət][ɪn] ['i:diθ] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz] ['kəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] . "
But in Edith the critic is coaching the combatant . "
但 在 伊迪丝 这 评论家 是 教练 这 战斗人员 . "

但在伊迪丝笔下，批评家却成了战斗者的教练。

" ['i:diθ] [ɪz][nɒt] [ʌn'hæpi] . "
" **Edith is not unhappy** . "
" 伊迪丝 是 不是 不开心 . "

“伊迪丝并不不开心。”

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][dɪs'sætɪsfɑɪd] , [pə'hæps] . "
" **She is dissatisfied , perhaps** . "
" 她 是 不满 , 也许 . "

“她或许并不满意。”

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ai] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt]['trædʒɪk] : [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] ['ræʃ(ə)nəl] .
" **But again I say , she is not tragic : she is too rational** .
" 但 再次 我 说 , 她 是 不是 悲惨 : 她 是 也 合理的 .

但我再次强调，她并不悲惨：她太理性了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kə'riə(r)][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [prə'greʃ(ə)n] , [nəʊ] [dɪ'klaɪn] [ɔ:(r)] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] .
And in her career there is no progression , no decline or degeneration .
和 在 她 职业 那里 是 不 进展 , 不 衰退 或者 退化 .

她的职业生涯没有进步，也没有衰退或退步。

[hɜː(r); hæ(r)] [kən'diʃn] [ɪz][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlweɪz] .
" Her condition is once and for always .
" 她 状况 是 一次 和 为了 总是 .
她的病情是永久性的。

[ðeə(r)] [ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [kə'tæstrəfi] .
" There is and will be no catastrophe .
" 那里 是 和 将要 是 不 灾难 .
现在不会发生灾难，将来也不会发生灾难。

" [bʌt; bət][ai][,ei 'em][ˈtaɪəd] .
" But I am tired .
" 但 我 是 疲劳的 .
但我累了。

[ai] [stiɪl] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈiːdiθ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hæv; həv][ɪn] [ˈkɒmən] .
" I still wonder what Edith and Mrs Howexden have in common .
" 我 仍然 想知道 什么 伊迪丝 和 太太 . - 有 在 常见的 .
我仍然想知道伊迪丝和霍维斯登夫人有什么共同之处。

[ðɪs] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ([juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [kə'nekʃn]) [pʊ; əv][sets]
" This invites the consideration (you may not perceive the connection) of Sets
" 这 邀请 这 考虑 (你 可能 不是 感知 这 联系) 的 套
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
" and Society ,
" 和 社会 ,
这就引出了集合与社会之间的思考（你可能不会意识到二者之间的联系）。

[ə; ei][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'sjuː] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
" a subject which we can pursue tomorrow night .
" 一个 主题 哪个 我们 能 追求 明天 夜晚 .
这是一个我们可以明天晚上继续探讨的话题。

" - [lʊkt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" Appleplex looked a little embarrassed .
" - 看起来 一个 小的 尴尬的 .
Appleplex看起来有点尴尬。

" [ai][,ei 'em][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" I am dining with Mrs Howexden , " he said .
" 我 是 用餐 和 太太 . - , " 他 说 .
“我正在和霍维克斯登夫人一起用餐,”他说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈtɒpɪk][brɪ'fɔː(r)][ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" But I will reflect upon the topic before I see you again . "
" 但 我 将要 反映 之上 这 话题 前 我 看 你 再次 . "
“但我会在下次见到你之前好好考虑一下这个问题。”

听书破万卷

开口如有神

